

English	Spanish - Español
<p>Making a privacy complaint</p>	<p>Presentación de una queja de privacidad</p>
<p>The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) can investigate privacy complaints from individuals about the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies, and private sector organisations covered by the Privacy Act 1988 (Privacy Act).</p>	<p>La Oficina del Comisionado Australiano de Información (OAIC) puede investigar las quejas de privacidad de particulares sobre agencias del Gobierno Australiano, el ACT y la Isla Norfolk, y organizaciones del sector privado cubiertas por la Privacy Act 1988 (Ley de Privacidad).</p>
<p>Before you can lodge a complaint with the OAIC, you will generally need to complain directly to the agency or organisation you are complaining about and allow 30 days for it to respond. If you do not receive a response (after 30 days), or you are dissatisfied with the response, you may then complain to the OAIC.</p>	<p>Con anterioridad a la presentación de una queja ante la OAIC, por lo general usted deberá quejarse directamente a la agencia u organización de la cual se está quejando, y permitir\esperar 30 días para que responda. Si no recibe una respuesta (pasados los 30 días), o no está conforme con la respuesta, puede quejarse a la OAIC.</p>
<p>Complaints to the OAIC must be made in writing. Our preference is for you to use the online Privacy Complaint form if at all possible. This requires you to have Adobe 9.3 or later on your computer. If you do not have Adobe you can download a copy of the privacy complaint form here. For technical reasons these forms are hosted for the OAIC by the Australian Government on the Australian Business Account portal.</p>	<p>Las quejas a la OAIC deben hacerse por escrito. Nuestra preferencia es que usted use el formulario en línea Privacy Complaint form, si fuera posible. Para esto es necesario que tenga Adobe 9.3 o una versión posterior en su computadora. Si no tiene Adobe, puede download a copy of the privacy complaint form here [descargar aquí una copia del formulario para quejas de privacidad]. Por razones técnicas estos formularios se encuentran albergados para la OAIC por el Gobierno Australiano en el portal de Australian Business Account.</p>
<p>When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than the OAIC. Simply select the "Use a blank form and keep your own records" option and then complete the form.</p>	<p>Cuando usted complete y presente un formulario, su información no es accesible a nadie aparte de la OAIC. Simplemente elija la opción "Use a blank form and keep your own records" y complete el formulario.</p>

<p>If you need help lodging a complaint, you can call the OAIC Enquiries Line. We can receive privacy complaints through:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the online Privacy Complaint form • by mail (If you have concerns about postal security, you may wish to consider sending your complaint by registered mail) • by fax • by email (note: email that is not encrypted can be copied or tracked). <p>See our Contact us page for further information.</p>	<p>Si necesita ayuda para presentar una queja, puede llamar a la OAIC Enquiries Line [Línea Informativa de la OAIC]. Podemos recibir quejas de privacidad a través de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el formulario en línea Privacy Complaint form • por correo (si tiene alguna duda sobre la seguridad postal, podría enviar su queja por correo registrado) • por fax • por email (observe: un email que no es encriptado puede ser copiado o seguirle el rastro). <p>Vea nuestra página Contact us [Contáctenos], si desea mayor información.</p>
<p>How much does it cost to lodge a complaint?</p>	<p>¿Cuánto cuesta presentar una queja?</p>
<p>It is free to lodge a complaint with the OAIC.</p>	<p>La presentación de una queja ante la OAIC es gratuita.</p>
<p>You do not need to be represented by a lawyer to make a complaint about your privacy. However, if you do decide to hire a lawyer, you must pay for the lawyer yourself.</p>	<p>Par presentar una queja de privacidad no es necesario que le represente un abogado. Sin embargo, si decide contratar un abogado, debe pagarle sus honorarios usted mismo.</p>

What you should include with your complaint	Qué debe incluir en su queja
<p>Your complaint should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the name of the agency or organisation involved • a brief description of your privacy problem • any action the agency or organisation has taken to fix the problem • copies of any relevant documents, including copies of your complaint to the agency or organisation, and its response • if your complaint involves credit reporting, you should include a copy of your credit file. <p>Note: Where there has been an interference with the privacy of a number of individuals, one individual may make a complaint on behalf of the group. This is called a 'representative complaint'. To make a representative complaint, the individual does not need the consent of the group members. For more information about making a representative complaint, you can call the OAIC Enquiries Line.</p>	<p>Su queja debe incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el nombre de la agencia u organización correspondiente • una breve descripción de su problema de privacidad • cualquier medida que la agencia u organización haya tomado para resolver el problema • copias de cualquier documento pertinente, incluyendo copias de su queja a la agencia u organización, y la respuesta recibida • si su queja se refiere a involucra ¿?, debe incluir una copia de su ¿? <p>Nota: Cuando ha habido una intromisión en la privacidad de varias personas, una de ellas puede presentar una queja en nombre del grupo. Esto se llama “queja representativa” y la persona que la presenta no necesita autorización de los integrantes del grupo. Si desea más información sobre cómo presentar una queja representativa, puede llamar a la OAIC Enquiries Line [Línea Informativa de la OAIC].</p>